



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0626

Domenica 25.11.2007

LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Al termine della Concelebrazione eucaristica con i nuovi Cardinali creati nel Concistoro di ieri, alle ore 12.15 il Santo Padre Benedetto XVI raggiunge il sagrato della Basilica Vaticana per recitare l'Angelus con i fedeli ed i pellegrini presenti in Piazza San Pietro.

Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

• PRIMA DELL'ANGELUS

Cari fratelli e sorelle!

Martedì prossimo, ad Annapolis, negli Stati Uniti, Israeliani e Palestinesi, con l'aiuto della Comunità Internazionale, intendono rilanciare il processo negoziale per trovare una soluzione giusta e definitiva al conflitto che da sessant'anni insanguina la Terra Santa e tante lacrime e sofferenze ha provocato nei due popoli. Vi chiedo di unirvi alla Giornata di preghiera indetta per oggi dalla Conferenza Episcopale degli Stati Uniti d'America per implorare dallo Spirito di Dio la pace per quella regione a noi tanto cara e i doni della saggezza e del coraggio per tutti i protagonisti dell'importante incontro.

Dopo la conclusione della solenne Celebrazione di quest'oggi, desidero rivolgere il mio cordiale saluto a tutti i presenti, compresi proprio quanti sono rimasti all'esterno della Basilica. Speciale gratitudine esprimo ai fedeli venuti da lontano per accompagnare i nuovi Cardinali e partecipare a questo evento, che manifesta in maniera singolare l'unità e l'universalità della Chiesa cattolica. Alle distinte Autorità civili rinnovo il mio pensiero deferente.

Je salue cordialement les pèlerins francophones, particulièrement les personnes venues accompagner les nouveaux Cardinaux qui, en ce jour où nous célébrons le Christ Roi de l'univers, ont reçu une responsabilité plus grande au service de l'Église. Avec eux, demandons au Christ d'établir son règne sur le monde et de fortifier notre espérance.

I am happy to greet all the English-speaking pilgrims who have come to attend the Consistory, especially those from Iraq, Ireland, India, Kenya and the United States of America. Let us give thanks to God for the gift of these

new Cardinals and strive to follow closely in the footsteps of Christ our King, bearing constant witness to his saving truth! I wish you all a pleasant stay in Rome, and a blessed Sunday!

Von Herzen grüße ich die Pilger und Besucher aus Deutschland, die anlässlich des Konsistoriums nach Rom gekommen sind. Mit Freude haben wir Gott in dieser Eucharistiefeyer für die neuen Kardinäle gedankt. Wir haben dabei auf Christus als den König auf dem Kreuzesthron geschaut. Am Kreuz offenbart Jesus Christus seine Liebe, welche die Macht hat, den Tod zu überwinden und neues Leben zu schenken. Der Herr stärke die neuen Kardinäle und uns alle, daß wir seine Botschaft der Liebe und des Heils zu den Menschen bringen und so an seinem Reich mitarbeiten. Gottes Segen begleite euch und eure Lieben.

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española. De modo especial, a los Obispos, sacerdotes, religiosas, religiosos y fieles que habéis venido de Argentina, España y México, acompañando a los nuevos Cardenales. Pidamos al Espíritu Santo, por intercesión de la Virgen María, que los sostenga e ilumine con su gracia para que, llenos de amor a Dios y estrechamente unidos al Sucesor de Pedro, continúen entregando fielmente su vida al servicio de la Iglesia y de los hombres. ¡Feliz solemnidad de Cristo Rey!

Exprimo minha saudação mais sincera aos Bispos e fiéis vindos do Brasil com familiares e amigos. Unidos em torno ao Arcebispo de São Paulo, incluído ontem no Colégio Cardinalício, vocês representam uma parte significativa da catolicidade brasileira que, por tradição histórica e empenho missionário, constitui a esperança da Igreja do amanhã. Que Nossa Senhora Aparecida proteja o Brasil, para mim tão querido, e faça do novo Purpurado exemplo vivo de Pastor dedicado, disposto a servir a Igreja e ao Romano Pontífice com fidelidade e amor.

Pozdrawiam serdecznie wszystkich Polaków, a szczególnie przybyłych z okazji konsystorza i Mszy świętej sprawowanej ku czci Chrystusa Króla z udziałem nowo kreowanych kardynałów. Wśród nich jest również wasz rodak, bliski współpracownik Jana Pawła II. Misję nowych kardynałów polecam waszej gorliwej modlitwie. Wam wszystkim z serca błogosławię.

[Saluto cordialmente tutti i Polacchi e in modo particolare quelli che sono venuti in occasione del Concistoro e per la Santa Messa nella ricorrenza della Solennità di Cristo Re dell'Universo alla presenza dei Cardinali di nuova creazione. Tra loro è presente anche il vostro connazionale, uno degli stretti collaboratori di Papa Giovanni Paolo II. Affido alla vostra fervida preghiera la missione dei nuovi Porporati. Vi benedico tutti di cuore.]

Rivolgo infine un cordiale saluto ai fedeli di lingua italiana, convenuti numerosi, nonostante la pioggia, per manifestare il loro affetto e la loro devota vicinanza ai sei nuovi Cardinali italiani e a tutti i neo-Porporati.

Ci disponiamo ora a recitare, come di consueto, la preghiera dell'*Angelus*. In occasioni come questa si sente ancor più viva la presenza spirituale di Maria Santissima. Come nel Cenacolo di Gerusalemme, Ella è oggi in mezzo a noi e ci accompagna in questa tappa del cammino ecclesiale. Alla Vergine vogliamo affidare i nuovi membri del Collegio Cardinalizio affinché a ciascuno di essi, come pure a tutti i Ministri della Chiesa, ottenga di imitare sempre Cristo nel servizio generoso di Dio e del suo Popolo, per partecipare alla sua gloriosa regalità.

[01683-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]
